

Giovanni Fiori
SA ZENTE MIA NON DROMMIT
3° premio (Logudorese)

Falat sa notte chena luna in chelu
e s'imbrancònat addolimalzàda
in d'unu lettu fattu de ispinas
e drommit chena ninnidu perunu.
Ma non drommit sa sarda zente mia
né zedit a s'imbèrriu affannosu
de sas suas marinas...

E mare e terra e chelu est tott'a unu
né s'intendhet in logu una sisia:
su mundhu paret una tumba abelta
in brazzos de sa notte.
Ma non drommit sa sarda zente mia
né zedit a s'imbèrriu affannosu
de sas suas marinas...

E addhàe s'idet una lughe azzesa
tremulendhe che oju lagrimosu
intundhu-intundhu trappendhe sa notte:
ischintiddha 'e vida
dae sa zente mia abbaidàda,
dae sa zente mia chi non drommit
né zedit a s'imbèrriu affannosu
de sas suas marinas...

Eo camino cun passu pesosu
e isculto su pàsidu cagliare
de sas baddhes pienas de iscuru.
Ma 'ido ancora che un oju 'iu,
sempre pius acculzu,

sempre pius azzesa.
un'ischintiddha 'e vida ch'immannat,
padrona 'e sa notte mori-mori...

Tòrrat sa zente mia a su reposu
istracca ma non bìnchida.
E deo frimmo su passu pesosu
imbreàgu 'e disizos,
ma non solu 'e disizos;
e m'attatto 'e s'alenu 'e sas baddhes
aundhàdas de lughe
a sa die ch'avreschit;
e in s'aera totta indeoràda,
su sole giaru e risulanu iffelchit
sos rajos de sa prima manzanàda...

Tandho s'abe de nou in giru 'essit...

LA MIA GENTE NON DORME

Scende la notte senza luna in cielo e si distende dolorosamente su di un letto fatto di spine e dorme senza ninna nanna alcuna. Ma non dorme la mia gente sarda né cede alla carezza affaticata delle sue marine...

E mare e terra e cielo son tutt'uno né si sente tutt'intorno un brusio: il mondo sembra una tomba scoperta tra le braccia della notte. Ma non dorme la mia gente sarda né cede alla carezza affaticata del suo mare...

E lontano si vede una luce accesa tremolante come un occhio lacrimoso tutt'intorno che fende la notte: scintilla la vita guardata dalla mia gente, dalla mia gente che non dorme né cede alla carezza affaticata del suo mare...

Io cammino con passo stanco ed ascolto il sereno silenzio delle valli piene di buio. Ma vedo ancora come un occhio vivo, sempre più vicino, sempre più accesa, una scintilla di vita che s'ingrandisce, padrona della notte moribonda...

Ritorna la mia gente al riposo stanca ma non vinta. Ed io fermo il mio passo stanco ebbro di desideri, ma non solo di desideri; e mi sazio dell'alito delle valli inondate di luce al giorno che sorge; e nel cielo tutto dorato il sole chiaro e ridente affonda i raggi del primo mattino...

Ed allora l'ape riprende il suo volo...